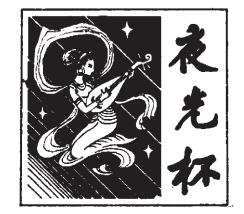


人之大欲莫过于爱,爱有归宿便成婚姻。消费主义使“有情世间”化作忙碌的竞技场,现代人在拥挤中孤单,“剩女”、“剩男”成了当今社会的一大景观。于是为保持人类自身的“生态平衡”,无奇不有的相亲形式应运而生:登报征婚、电视速配、舞台牵线、网络作媒、相亲软件、婚介公司等等,凡稍大一点的城市几乎都有相亲公园,让现代男女的相亲变得极其便捷,随时随地都可以进行。然而婚外的“孤单”现象却仍未见缓解,据一知名婚恋网站的统计,一个区区东莞就有单身男女117万,对一个地区级



起个大早去登山。前日与总台服务员闲聊,她说,山上有瀑布,虽不壮观,但更适合登高,跟游人感觉更加亲近。于是我决定亲自一探究竟。

此地偏僻,半原生态小小村落,整个村子不出两百人。脚下完全羊肠土径,不下雨时感觉浪漫,但若赶上一场雨,泥泞不堪,简直无从下脚。一位当地老婆婆笑着说,下雨天我们都赤脚下地。乡人把做农活称为“下地”。因为不通车,游客到此游玩,交通方式只能步行。

行至山脚下。走过一段碎石小路,步入茂密森林,眼前豁然开阔。慢慢走入,越走越感觉阵阵凉意,头顶树荫墨墨,烈日完全遮蔽。有风吹过,内衣紧贴皮肤,丝丝湿冷。阳光偶尔穿透层叠枝叶,拼尽全力挤进来,我的眼前星星点点,细细碎碎撒了一身。立定仔细看,面前一根根金线,金丝万缕,交错更迭,化作千万个金色小人儿,翩然起舞。小径森森,我想到柯罗的一幅油画——《林边小径》。往前继续走。没走多远,便看见瀑布。走近驻足,周身股股清凉,水珠扑面。瀑布边上有座木桥,拾阶而上,最高处有一间凉亭,专供游人小憩。瀑布就在十数米处。我决定再去看看,眼前出现一幅3D动态图。偶尔有细细水珠飞溅,随风飘进亭子,人人端坐其中,安静无语。闭眼宁息,身体裹挟于水汽中,周围仿佛有种无形气场。心底万籁寂静。深呼吸。我想起有位诗人,名字已经忘记了,诗人给柯罗的油画特意配了一首诗——“风在水里写诗/树是抒情的笔/一次偶然的邂逅/却是最美的相遇”。收获十足。

时间渐至中午,游人多起来。从山脚下,由四面八方慢慢爬上来。看见瀑布,人人欢呼拍照,然后再踏入小小亭台。上来第一件事,立刻开始大口呼吸。姿势各异,不约而同。仿佛皆懂吐纳之术。甚至还有人,摆出太极神功原地踏步姿势来。百态千姿。大家互不相看,气氛安宁静穆。

进来一对年轻男女。他们左边站站,右边站站,远眺近观,不断更换位置,焦急而乐此不疲。是想找出自认为最强的气场中心?亭台内有一中年妇女,合衣平躺,似睡非睡,眼睛紧闭,边上立了一位男士,只是盯住女人看,不声不响,小心观护。这又是哪门大法?过了至少一刻钟辰光,女人醒来,扭头望男人一眼,一只胳膊伸过去,男人立马近前,小心拉起,女人慢慢坐起,二人相挽着微笑离开。全程毫无只言片语。再看我身后那对年轻男女,仍是继续更换各自方位。尘埃尚未落定。

看着眼前这些人,有样学样。我也闭眼松弛,从头到脚一寸一寸,努力放掉紧绷,呼吸吸气。察觉双脚稍有负担,男左女右,于是右脚前移半步,顿觉周身平衡,再无抵牾。眼睛一闭一睁,瞬间沉睡,亦瞬间醒来。胸次廓然。

果真是此处气场强盛,抑或是我无师自通?还真讲不清。

新版“龙凤呈祥”

蒋子龙

近三年来有超过5万来自香港、广东等地的人到观音山相亲。按性别论,“女性占62%”略多于男性;以职业分,“白领占72%”;看年龄,“以30岁以下的年轻人居多,并涵盖了许多的不同年龄段”其中“有4000人现场速配成功,1000人已经步入婚姻殿堂”。真是菩萨保佑,“婚介专家”说这样的成功率实在是很难得了。究其原因有三:首先是观音山很美,鸟语花香,曲径幽丽,山上森林覆盖率99%,为“国家森林公园”,在各种类别的森林中属于最高级别,山上有全国首家“古树博物馆”。“无以言说的美景,令人心神爽悦,触景生情,更乐于交流,也更容易被感动。这实在是谈情说爱的最佳境地。其二,第一眼相中了的一双男女,可选择徒步登山拜观音,一两个小时的山程,各自都更容易展露真性情,男的有机会怜惜惜玉,女的也能表现自己的体贴细致,双方可快速加深了解,增进感情。人往往“在途中”有奇遇,更容易见真情、结奇缘。其三,跟观音山所坐落的地理位置有关,珠江三角洲地区,新型行业多,人口密集型产业多,不仅白领多,产业工人也多,他们适应了珠三角的生活,不愿回乡相亲,再加上社会诚信缺失,长期缺乏交流,因之产生了大

量未婚男女,乃至阴盛阳衰。大龄单身者的剧增又促成了婚庆行业的兴起,随之形成了从观音山到龙凤山庄的“相亲成婚一条龙”!

于观音山东南,有“龙岗”、“凤岗”两镇,两镇之间的高坡上修建了一座十分惹眼的巍峨官殿,名为“龙凤大殿”。是定情男女“走进婚姻殿堂”举行大礼的地方。“礼不行则上下昏”,婚姻要以婚礼的方式呈现,如果有人不知道什么是“大婚”,可到这里观摩,天天都有“大婚”的盛典在上演。当今已经没有“天子诸侯”之类,如果愿意谁都可以到这里过一把“龙凤呈祥”的瘾。自2012年来,这个龙凤大殿里举办过百对“两岸四地”的新人、百对客家华侨、百对公安边防官兵的集体婚礼。在大殿旁边有一个“迪斯尼乐园”般的婚纱摄影基地,里面建有集西方建筑文化精髓的欧美、东南亚和港澳台等诸多“风情园”,还有儿童乐园、四季果园、梦幻表演城、动感游乐场、婚俗博物馆等等……这一大片风情万种、热热闹闹的地方,统称“龙凤山庄”。

“如此温山得柔水,仙乡不媚媚何乡”。近两年就有6万对新人来此拍摄婚纱照,此庄被称为“蜜月之都”、“魔幻爱情基地”。不必说“世界之大无奇不有”,一个中国就足以当得起“无奇不有”,比如有个“婚庆风云榜组委会”。该组委会授予龙凤山庄“中国最大婚礼基地”的称号。结婚还要有基地,喜事也需“做强做大”。这才叫:“观音成全的爱情,童话一样的婚姻。”善哉,善哉,向他们道喜!

闲吟集

赵首先

西湖慕才亭
依山湖畔断桥西,
有情厚土识真玉。
始为名伶苏小小,
痴心男儿泪湿衣。

李清照诗意
斜倚回廊月西楼,
庭外黄花好个秋。
清风不寄相思泪,
烛光摇曳影添愁。

题友人画室
月高移松影,
风来知涧清。
闲鹤深眠处,
居士画竹声。

闲不住了。邻居家正好在装修,门外扔了很多装修多下来的废料,他就把用得上的夹板边角料、废电线什么的一样样捡回来,自己又准备了竹篾、胶水、刻刀等等,开始着手造他的安方塔。于是他每天经过工地,就站下仔细观察揣摩,根据目测,画图纸,然后回家照着做。工地上的安方塔往上建一层,老彭家的安方塔也跟着往上长高一层。经过大半年时间,泗泾镇上的安方塔落成了,老彭家里的安方塔也同步宣告完工。

他没有学过制图,更没有学过建筑,但他有一双敏锐的眼睛,和一双做什么像什么的巧手。为了做成《上海老城隍庙》这个大型缩微模型,他带着照相机,一次又一次跑到豫园去

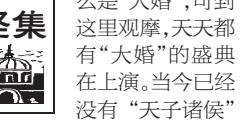
实地拍照考察。老彭家住松江泗泾镇,去一趟豫园,单程三十来公里,来回一趟,一天时间就过去了。为了做到不打折扣,他来来回回不知跑了多少趟。

为了不影响家里的日常生活,他在他家老房子的客厅一角辟了一个小小的工作间,摆了一张只有台式缝纫机大小的工作台,就靠着几件袖珍的手工作具,每天上午两小时,下午三小时,雷打不动,忙了整整一年,终于完成了《上海老城隍庙》。那黑瓦粉墙,朱红门窗,雕梁画栋,亭台楼阁仿得无一不精美绝伦

自不用说,就连每扇门,每扇窗都能开能合,经得起推敲。还有九曲桥下的荷花,九曲桥上的行人,广场、街道上的各国游客,健身的、舞蹈的市民,老彭都用竹子雕得惟妙惟肖。

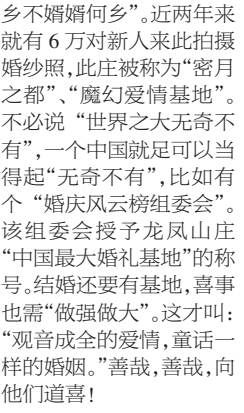
如此庞大的一个缩微建筑模型家里自然是放不下,好在他早已名声在外,泗泾镇文化艺术活动中心为他提供了展览场馆,整整一百平方米的一个大展厅,中间全部都是老彭的作品,泗泾镇成人学校过道的大玻璃橱窗里,也都陈列着他的作品。他的作品还送去各处展览过,获奖无数,特别是这个《上海老城隍庙》,获得了全国旧物改造DIY大赛一等奖。

自此,老彭的名气更响了,



“流光容易把人抛,红了樱桃,绿了芭蕉。”

我以前从来都不知道浙江是樱桃的产地,也从没见过樱桃树。直到去年,我在杭州滨江上班,日日在农家小院附近溜达。有一天,被路边一颗颗红色的小巧玲珑的果子所吸引,那棵结满果子的树并



美丽的乡村 (水彩画) 吴智明

不高,我伸手就可以摘到红彤彤的果子。我很兴奋,心想,这应该就是樱桃吧,于是,当即拿出手机拍照,发了微博。

我觉得结了果子的樱桃树,在温暖明亮的阳光下,很是好看,心情的诗里写道:四月江南黄鸟肥,樱桃满树紫朝晖。赤瑛盘里虽殊遇,何似筠笼相发挥。苏轼在《樱桃》诗里道出樱桃的功效:独绕樱桃树,酒醒喉肺干。莫除枝上露,从向口中传。

营养专家胡敏介绍,在水果家族中,一般铁的含量较低,樱桃却卓尔不群,含铁量高居水果首位;樱桃中还含有维生素A、B、C及钙、磷等矿物质。中医认为,樱桃具有很大的药用价值。

樱桃还可以代表很多美好事物,中国画大师齐白石、当代艺术家马艺星在绘图中对樱桃的表现都很美妙。一首歌词写道:“樱桃好吃树难栽,幸福不会从天降,美好的生活等不来。”

快乐DIY

徐蕙照

老彭家住松江泗泾镇,去一趟豫园,单程三十来公里,来回一趟,一天时间就过去了。为了做到不打折扣,他来来回回不知跑了多少趟。

为了不影响家里的日常生活,他在他家老房子的客厅一角辟了一个小小的工作间,摆了一张只有台式缝纫机大小的工作台,就靠着几件袖珍的手工作具,每天上午两小时,下午三小时,雷打不动,忙了整整一年,终于完成了《上海老城隍庙》。那黑瓦粉墙,朱红门窗,雕梁画栋,亭台楼阁仿得无一不精美绝伦

拜读9月10日钱宁先生《“仁”该如何翻译?》后,感到“仁”这个字对中国人讲起来太重要了,在国际上影响也很大,所以来商讨。

第一,要不断提升“信、达、雅”的水平。1897年严复在《天演论》序言中就提出了“译事三难:‘信、达、雅’”,此后“信、达、雅”就一直成为我国历代翻译界所公认的准则。“信”就是要忠实原意,“达”就是准确而流畅,“雅”是富有文采,得其精髓,是最难的事。因此,即便汉字博大精深,有时一个字在其他语言中一时找不到合适的对应词,但能够会意的东西一定要力图用“信、达、雅”的方式一步一步提升,用最贴切的方式意译而不宜音译,特别是有上下文的词句。

“仁”的主旨有仁慈、亲切、善良等之义。今年教师节习近平总书记提出的做好老师的四个标准之一就是“要有仁爱之心”,这和孔子的“爱人”是契合的。

上世纪四五十年代的大陆和目前台湾许多小学里讲“智、仁、勇”,笔者小学就读过上海的“智仁勇小学”,这里单独一个“仁”指修身。“见仁见智”中的“仁”表示修养和品质。几乎每一部日本大辞典里都有来自中国的“身を杀して仁を成す”(不成功则成仁),这里的“仁”表示牺牲。

因此,把这些“仁”都用音译Ren一言蔽之的话,是会令人费解的。怎样在不同的场合根据上下文用最“雅”的词句翻译不是很容易的事,但不能因此回避困难和矛盾,要不断琢磨,不断提升翻译的语言境界,不能连“信”都放弃而采用音译来代替。我国翻译家中为了一个词苦苦思索几周,甚至几个月的事是太多了。

第二,要顾及更广泛的影响。钱宁先生谈的是英语,由于英语在世界上的影响很大,不少国家和地区都有和英语benevolence完全雷同的译法。“仁”在意

大利语中是benevolenza;在西班牙语中是benevolencia;在法语中是bienveillance;都出自拉丁语词根bene(好的)+volo(意愿)的合成构词法。与其类似,“仁”的德译Menschlichkeit是Mensch+liebe的合成;俄译человеколюбие是человеко+любие的合成,这些“人类”加“爱”的合成都至少能表达出“仁”的主要思想。同时人家往往对一个汉字给出几个不同语感的译法。

现在英文一改,全世界的语言都要受影响。这就牵涉到这么多国家和地区上亿人的接受和认可的问题。不能说我们改了,你们就要跟着改。人家也有世界上著名的“汉学家”,他们不一定轻易就范,下面我们讲到他们有时会有更胜一筹的对应译法。我们大陆进行了汉字的文字改革,台湾地区和加拿大就不接受,许多海外侨报也依然沿用繁体字,双方都感到了交流的不便,台湾的台独分子更趁机借双方文字的不同来发表分裂谬论。

第三,要郑重,反复酝酿。目前网络语言的滥觞是惊人的,什么“屌丝”,“MM”等,但绝大多数就像夜空的彗星那样稍纵即逝,除了“给力”之外我甚至不知道还有哪个是被普遍接受的。我们从事文字翻译,不能像他们那样,特别是对体现中国民族精神的关键词一定要非常郑重,反复酝酿,要经得起历史的考验。特别要学习其他语言的精华,以为我用。

譬如“雨后春笋”在英语中译为“Mushrooms after rain(雨后的蘑菇)”一点不比中文差;中文的“人满为患”和“摩肩接踵”在俄语中都用“Как сельди в бочке”(像木桶里腌鲱鱼一样拥挤)“雅”得绝不逊色。

「仁」要慎译

李思源

“流”容易把人抛,红了樱桃,绿了芭蕉。”

我以前从来都不知道浙江是樱桃的产地,也从没见过樱桃树。直到去年,我在杭州滨江上班,日日在农家小院附近溜达。有一天,被路边一颗颗红色的小巧玲珑的果子所吸引,那棵结满果子的树并不高,我伸手就可以摘到红彤彤的果子。我很兴奋,心想,这应该就是樱桃吧,于是,当即拿出手机拍照,发了微博。

我觉得结了果子的樱桃树,在温暖明亮的阳光下,很是好看,心情的诗里写道:四月江南黄鸟肥,樱桃满树紫朝晖。赤瑛盘里虽殊遇,何似筠笼相发挥。苏轼在《樱桃》诗里道出樱桃的功效:独绕樱桃树,酒醒喉肺干。莫除枝上露,从向口中传。

营养专家胡敏介绍,在水果家族中,一般铁的含量较低,樱桃却卓尔不群,含铁量高居水果首位;樱桃中还含有维生素A、B、C及钙、磷等矿物质。中医认为,樱桃具有很大的药用价值。

樱桃还可以代表很多美好事物,中国画大师齐白石、当代艺术家马艺星在绘图中对樱桃的表现都很美妙。一首歌词写道:“樱桃好吃树难栽,幸福不会从天降,美好的生活等不来。”

“仁”的主旨有仁慈、亲切、善良等之义。今年教师节习近平总书记提出的做好老师的四个标准之一就是“要有仁爱之心”,这和孔子的“爱人”是契合的。

上世纪四五十年代的大陆和目前台湾许多小学里讲“智、仁、勇”,笔者小学就读过上海的“智仁勇小学”,这里单独一个“仁”指修身。“见仁见智”中的“仁”表示修养和品质。几乎每一部日本大辞典里都有来自中国的“身を杀して仁を成す”(不成功则成仁),这里的“仁”表示牺牲。

因此,把这些“仁”都用音译Ren一言蔽之的话,是会令人费解的。怎样在不同的场合根据上下文用最“雅”的词句翻译不是很容易的事,但不能因此回避困难和矛盾,要不断琢磨,不断提升翻译的语言境界,不能连“信”都放弃而采用音译来代替。我国翻译家中为了一个词苦苦思索几周,甚至几个月的事是太多了。

第二,要顾及更广泛的影响。钱宁先生谈的是英语,由于英语在世界上的影响很大,不少国家和地区都有和英语benevolence完全雷同的译法。“仁”在意

红了樱桃,绿了芭蕉

厉勇

不高,我伸手就可以摘到红彤彤的果子。我很兴奋,心想,这应该就是樱桃吧,于是,当即拿出手机拍照,发了微博。

我觉得结了果子的樱桃树,在温暖明亮的阳光下,很是好看,心情的诗里写道:四月江南黄鸟肥,樱桃满树紫朝晖。赤瑛盘里虽殊遇,何似筠笼相发挥。苏轼在《樱桃》诗里道出樱桃的功效:独绕樱桃树,酒醒喉肺干。莫除枝上露,从向口中传。

营养专家胡敏介绍,在水果家族中,一般铁的含量较低,樱桃却卓尔不群,含铁量高居水果首位;樱桃中还含有维生素A、B、C及钙、磷等矿物质。中医认为,樱桃具有很大的药用价值。

樱桃还可以代表很多美好事物,中国画大师齐白石、当代艺术家马艺星在绘图中对樱桃的表现都很美妙。一首歌词写道:“樱桃好吃树难栽,幸福不会从天降,美好的生活等不来。”

十日谈

人的笑容中读出了乡愁,明请看本栏。

人的笑容中读出了乡愁,明请看本栏。